

# Auby mag

L'actualité des Aubyeois

#10

décembre 2021

## Marché de Noël

Notre programme  
complet sur deux jours le  
11 et le 12 décembre

p.04

## Un Conseil municipal jeune bientôt élu

Les candidatures sont ouvertes  
pour les jeunes du Cm1 à la 4<sup>ème</sup>

p.03



Bonnes fêtes  
de fin d'année

## La vie d'Auby

- 03 Création d'une école municipale des sports
- 03 Bientôt l'élection d'un conseil municipal jeunes
- 03 Les clubs coup de pouce avec le PRE
- 04 Programme du marche de Noël

## Auby dynamique

- 09 Coup de projecteur sur une association

Association Franco Polonaise et Sainte-Barbe

- 09 Commerçant et artisan

>> Un distributeur automatique à la ferme Butruille

## Histoire

- 14 Il était une fois... Auby l'église Notre dame de la visitation



 @villeaubuy  
 AubyTV  
 ville.auby

25 Rue Léon Blum, 59950 Auby  
03 27 99 60 60  
[communication@aubuy.fr](mailto:communication@aubuy.fr)  
[www.auby.fr](http://www.auby.fr)

### Auby mag N° 10 – Décembre 2021

#### Directeur de la publication

Christophe CHARLES, Maire d'Auby

Directeur de cabinet : Rachid Lasri

Responsable de la communication :

Paola Jofrin

Rédaction : Rachid Lasri, Paola Jofrin

Infographie : Sandrine Bulcourt

Photographies : ville d'Auby, Leszek Paterek,

Paola Jofrin, Steve Bansch, Romane Soudeix

Impression : l'Artésienne sur

papier certifié PEFC 100 % ;

conception graphique : scoopcommunication

ISSN 2801-0574

Service communication : 03 27 99 60 90



# Chères Aubyeoises, chers Aubyeois,

Les traditionnelles fêtes de Noël et du nouvel an vont venir rythmer la fin de l'année 2021 qui approche à grands pas. Elles sont synonymes de convivialité, de joie, de bonheur et de retrouvailles avec vos proches. Le bonheur et la bienveillance qui imprègnent cette période sont nécessaires, surtout dans ce contexte incertain. Je vous souhaite sincèrement le meilleur, entouré des vôtres.

La pandémie de covid-19 bouleverse nos vies depuis bientôt deux ans. A ce titre, l'état d'urgence sanitaire vient d'être prorogé jusqu'à fin juillet 2022 par le gouvernement, nous obligeant à nous adapter constamment au gré des contraintes sanitaires. Je souhaite remercier la population qui dans une large majorité respecte toutes les préconisations. Dans un esprit citoyen, vous faites preuve d'une grande capacité de résilience. Continuez à prendre soin de vous, préserver sa santé est indispensable. Prendre soin de soi, c'est aussi prendre soin des autres.

Certes, nous avons bien conscience que tout n'est pas parfait, loin de là, et que beaucoup de familles sont confrontées à de nombreuses difficultés au quotidien. Mais vous le savez, nous faisons tout pour rendre

notre ville agréable, plus solidaire. Le mot solidarité n'est pas un vain mot, surtout en cette période de fêtes qui arrive.

Comme vous le savez, la municipalité actuelle mène une politique ambitieuse dans différents domaines. Les élus du conseil municipal ont souhaité mettre l'accent sur la culture, la sécurité, la solidarité, la jeunesse, la transition énergétique, les aînés...

Nous souhaitons lui donner une autre dimension. Les différents services de la ville se sont attelés à la rédaction de leurs projets sous l'impulsion de leurs élus et des orientations politiques données par moi-même qui se déclinent en quatre grands axes :

- Faciliter l'accès à la culture, au sport, à la musique, à l'emploi pour tous
- Faire rayonner Auby afin qu'elle soit plus attractive
- Favoriser la culture dans les différents quartiers comme vecteur de cohésion sociale
- Rendre la ville à ses habitants

Je vous souhaite au nom de l'équipe municipale un Joyeux Noël et je vous attends nombreux sur le marché de Noël pour un moment de partage.

Votre Maire dévoué  
Christophe Charles

*Continuez à  
prendre soin de  
vous, préserver  
sa santé est  
indispensable.  
Prendre soin de soi,  
c'est aussi prendre  
soin des autres.*



*Avec nos aînés, pour un repas festif pour les résidents de Beauséjour avec ambiance musicale.*

**Sport**

## L'école municipale de sports pour 2022



Dès janvier 2022, la municipalité ouvre l'école municipale des sports.

Au sein de cette école, sous forme d'ateliers, les enfants pourront découvrir des activités sportives et des jeux de manière ludique.

Envie de tester ? Une séance découverte est programmée le 22 décembre, salle Joliot-Curie de 9h à 10h ou de 10h30 à 11h30.

### + D'INFOS

Ateliers ouverts aux enfants de 6 à 11 ans, non adhérent à un club sportif. Atelier gratuit.

Contact : mairie - service des sports : Dominique Lefebvre au 03 27 99 56 01

### Réussite éducative

## Réouverture des clubs coup de pouce clé et clem

### EN ROUTE VERS L'ENVIE D'APPRENDRE ET DE DÉCOUVRIR

Depuis le mois d'octobre, les clubs des coups de pouce clé pour la lecture et clem pour les mathématiques destinés aux élèves de CP et CE1 ont ouvert leurs portes.

Au total, 25 enfants de la commune bénéficieront de ces clubs en groupe de cinq, jusqu'au mois de juin et encadrés par des animateurs spécialement formés.

Une aubaine pour ces enfants qui en sortiront avec les clés de leur future réussite !

### + D'INFOS

Contact mairie :  
Projet de Réussite Educative :  
Florence Hue coordinatrice  
au 03 27 99 60 75

## TÉMOIGNAGE

### Un conseil pour les parents et futurs parents ?



Lorsqu'un enseignant ou les référents de la mairie des Coup de pouce vous proposent d'y inscrire votre enfant, ne dites pas non. C'est une aide précieuse pour lui. Les enfants s'y épanouissent, ils sont en petits groupes et prennent rapidement confiance en eux. Il faut bien comprendre aussi que ce n'est pas une aide aux devoirs, mais bien des séances où l'enfant parvient à accomplir des choses de manière ludique. C'est une réelle opportunité pour leur donner envie d'apprendre.

Isabelle Donze,  
animatrice coup de pouce clé et  
ancienne maman d'enfant du club  
coup de pouce clé

### Citoyenneté

## Création d'un conseil municipal des jeunes



Parce qu'ils vivent leur ville au quotidien. Comme leurs aînés ils ont des idées et leur mot à dire, la municipalité a décidé de créer, une nouvelle instance un conseil municipal pour les jeunes qui ont envie de s'engager.

### Qui sera le prochain maire ?

- Vous êtes en classe de CM1, CM2, 6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup>.
- Vous avez envie de vous investir dans des projets pour votre ville ?

Remplissez la fiche de candidature disponible en mairie, à l'escala et sur [auby.fr](http://auby.fr) et retournez-la pour le 13 décembre, dernier délais.

### + D'INFOS

Le conseil municipal sera élu le 17 décembre dans toutes les écoles pour un mandat de 2 ans.

Contact : SMJ : Saléha Smiri  
au 03 27 99 60 99



# Marché de Noël

## Animations, parade et patinoire

**RENDEZ-VOUS SUR LA PLACE DE LA RÉPUBLIQUE LE 11 ET LE 12 DÉCEMBRE POUR LE MARCHÉ DE NOËL.**

AUTOUR DE LA PATINOIRE RETROUVEZ NOS STANDS, DES DANSES ET CHANTS DE NOËL. AMBIANCE FÉRIQUE POUR CETTE NOUVELLE ÉDITION DU MARCHÉ

### SAMEDI 11 DÉCEMBRE

- 10h : Ouverture** du marché
- 11h : Danses** (Fraternelle)
- 11h30 : Zumba** (Cheerleaders)
- 13h : Jump** Kangoo
- 13h30 : Danses** (Cheerleaders)
- 14h : Gospel** avec les Whoopies et **Chant** avec les Starlettes en partenariat avec le Centre Social
- 15h** : à l'Escale
- Contes et Légendes** de Noël
- 16h : Goûter** (réservé aux enfants)

- 17h** : à l'église **Concert** de Noël
- 20h** - départ du S. Méloni : **Parade** de Noël
- Concours de Noël** organisés par le comité des parents d'élèves indépendants

### DIMANCHE 12 DÉCEMBRE

- 10h Ouverture** du marché
- 11h Danses** (Fraternelle et Cheerleaders)
- 13h Percussions africaines** avec Drissa Kini
- 14h Danses** (Danse de salon)
- 15h Contes et Légendes** de Noël à l'Escale
- 16h Goûter** (réservé aux enfants)
- 16h30 Jump** Kangoo

- 17h - Parade** de Noël **Spectacle déambulatoire** avec les Fanfarfadets
- 17h30** - Remise des prix des **Concours de Noël** organisés par le comité des parents d'élèves indépendants.
- 18h Descente du Père Noël** - Depuis le clocher de l'église Retour en musique sur le marché avec les Cheerleaders et Jump Kangoo

#### + D'INFOS

**STATIONNEMENT** : Places de **Parking disponibles rue Léon Blum au niveau de la mairie et salle Joliot-Curie**  
**PASSE SANITAIRE OBLIGATOIRE**

Durant les deux jours : **CHALET/S/PATINOIRE/PARADE/CONTES/ANIMATIONS/DANSES**

## EN BREF

Samedi 11 décembre - départ 20h du Square Méloni

### La parade des glaces

Une parade féérique et lumineuse composée de chars haut en couleurs, de personnages de contes et légendes, de chants, danses, pour petits et grands au travers de la ville ce samedi 11 décembre. Final place de la République. Un rendez-vous à ne pas manquer.

### Jeux concours et tombola

Nous vous invitons à participer durant ces deux jours, aux **jeux et concours** proposés par les associations locales. Une **tombola**, organisée par la ville d'Auby vous sera également proposée durant les deux jours - un tirage au sort aura lieu toutes les heures - de nombreux lots à remporter !



# CENT ANS d'immigration polonaise Ambiance folklorique

Les Polonais deviennent les travailleurs immigrés les plus représentés dans le Pas-de-Calais à partir de 1927 et 1928. 80 % d'entre-eux travaillent à la mine.



D'autres photos de  
la vie de la commune  
sur [@ville d'Auby](#)  
et notre page  
[Instagram](#).

## COUP D'ŒIL *dans le rétro*



**13 novembre****1 Danses folkloriques polonaises**

Dans le cadre des 100 ans de l'immigration polonaise, la troupe Polonia Douai, composée de 110 membres, fonctionnant depuis 3 générations, est venue en représentation sur Auby. Plus de 400 personnes ont assisté à la représentation haute en couleurs.

**11 novembre****2 Armistice de la guerre 14-18**

En présence de nombreuses personnes : portes drapeaux, musiciens, sapeurs-pompiers, élus et habitants, le maire et les représentants des associations d'anciens combattants ont commémoré, le 103<sup>ème</sup> anniversaire de l'armistice qui a mis fin à la Première guerre mondiale.

**12 novembre****3 Spectacle Stanis le Polak**

Un beau moment partagé avec les 300 personnes présentes pour assister au spectacle intitulé Stanis le Polak. Le comédien Henri Dudzinski, entre humour et émotion pour cette fresque historique racontant 100 ans de présence polonaise dans le Bassin Minier.

**19 novembre****4 Un chêne symbole de l'amitié**

En Pologne, ils ont ensemble planté l'arbre des amis, à Auby, les représentants de la ville de Czeladz et les élus d'Auby ont planté l'arbre de l'amitié, symbole des futurs échanges à renouveler entre les deux villes jumelées.

**22 novembre****5 Visite de l'usine Nyrstar**

Les élus de la ville ont accompagné la délégation polonaise dans certains sites de la ville. Au programme : rencontre avec des associations de la ville et l'usine Nyrstar.

**16 novembre****6 Cross des collégiens**

Les enseignants, l'équipe pédagogique et les parents d'élèves tous mobilisés pour le traditionnel cross du collège. Ils étaient 316 collégiens de la 6<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> à prendre le départ au stadium Aldebert Valette.









du 6 au 17 décembre 2021

# QU'EST CE QU'ON MANGE À LA CANTINE ?



	LUNDI	MARDI	JEUDI	VENDREDI
<b>SEMINE 49</b> DU 6 AU 10 DECEMBRE	 Velouté d'endives Paupiette de veau ou filet de merlu sauce tomate semoule fromage fondu clémentine et friandises de St Nicolas	 Haricots verts vinaigrette émincé de dinde ou omelette sauce curcuma légumes d'hiver Carré de ligueil flan au chocolat	 Carottes et chou râpés Fricassée de colin sauce moutarde riz pilaf Montcadi Yaourt sucré	 Lentilles vinaigrette Pizza tomate mozzarella et emmental coulommiers orange
<b>SEMINE 50</b> DU 13 AU 17 DECEMBRE	 Betteraves vinaigrette Filet de poisson meunière sauce tartare haricots/p. de terre fromage fondu crème au chocolat	 Potage potimaron sauté de porc ou biengets de calamar sauce curry tortis Saint Paulin orange	 Carmine rouge vinaigrette au miel Cordon bleu de dinde sauce ketchup pommes noisette île flottante madeleine	Mousse de canard ou terrine de poisson sauté de chapon ou filet de merlu sauce au pain d'épices rosti petits pois carottes brie bûche de Noël



## LE SAVIEZ-VOUS ?

Je suis au menu lundi 6 décembre ! Dans le nord, on me donne le petit nom de chicon, je suis l'endive.

On me déguste de novembre à avril.

Je dispose de plusieurs vertus : j'améliore le transit grâce à ma richesse en fibres et je diminue le mauvais cholestérol.

Mon + On me mange crue ou cuite !

Mon - Ma culture est contraignante !

Bon appétit !



Bio



Local



Végétarien



Coup de projecteur sur

## L'association des hommes catholiques polonais

Créée en 1923, l'association dont le nom complet est Association catholique franco polonaise sainte Barbe est la 3<sup>ème</sup> association la plus ancienne d'Auby. Elle fêtera son centenaire dans 2 ans et déjà, les membres réfléchissent et se projettent pour le célébrer autour d'une belle fête des moissons en partenariat avec les autres associations franco polonaises d'Auby, celles de Czeladz et la ville.

### Valoriser la culture et les traditions

Née au lendemain de la loi sur l'immigration polonaise, l'association



permettait aux immigrés, puis à leur famille de perpétuer les traditions et coutumes de leur pays. Aujourd'hui, fort d'une quarantaine de membres renouveler depuis 5 générations, les adhérents poursuivent ces us et coutumes traditionnels. La période de Noël est d'ailleurs souvent chargée pour les bénévoles.

### + D'INFOS

- 4 déc. montage de la crèche à l'église
- 5 déc. fête de la sainte Barbe à l'église
- 15 Janv. 19 h : Choeur des mineurs polonais à l'église notre dame de la Visitation

Renseignement : Président de l'association, Philippe Wielgosz au 06 19 97 48 52

Commerce et artisanat local

## Laurent Butruille ouvre le casier du maraîcher !

Des produits de la ferme à toute heure de la journée et chaque jour de la semaine ! Laurent Butruille a trouvé la solution en investissant dans un distributeur automatique installé juste devant sa ferme.

L'idée et l'envie ont germé voilà deux ans jusqu'à la concrétisation en août dernier. Laurent, avec 95 casiers, prochainement 130, vous propose ses légumes de saisons issus de ses

cultures et d'amis producteurs pour les pommes et les poires. En janvier 2022, il a pour projet de s'associer avec un producteur de l'Avesnois pour proposer en plus du maroilles et du beurre..

### + D'INFOS

Distributeur ouvert de 5h à 22h, 7 jours sur 7. Paiement par carte uniquement. [Retrouvez-le sur facebook](#)

Le distributeur automatique est situé au 9 rue Jean Jaurès.



## EN BREF

Le Temps de Vivre

### Reprise de l'activité pour les adhérents du club



Après des mois sans se retrouver, les membres et bénévoles du club le Temps de Vivre reprennent le temps de pratiquer leurs activités favorites ensemble, le jeudi à la salle de la Corderie (prochain club le 9 décembre).


### + D'INFOS

Contact : Madame Lerouge au 06 95 41 46 31



Retrouvez nos commerçants et artisans sur **aubymag.fr**

 Ville d'Auby

 AubyTV

 Ville.Auby

# VU

sur les

## réseaux



## DÉFI PHOTOS de Noël

Le compte à rebours jusque Noël est lancé ! C'est le moment de vous photographier devant votre sapin ou vos décorations et de nous envoyer vos plus belles photos via Messenger ou message Instagram ! Nous les publierons ensuite sur ce compte. Pour des soucis de droit à l'image, n'oubliez pas d'ajouter la mention suivante dans votre message : « Je donne mon accord pour l'utilisation de la photographie et certifie avoir reçu l'autorisation du droit à l'image pour toutes les personnes identifiables ».

À VOS PHOTOS



**Vous aussi, adressez-nous votre image !**  
sur [instagram@ville.auby](mailto:instagram@ville.auby)

# AGENDA

## Marche et Loisirs

**07 DEC R.Warendin**

**14 DEC Lambres**

**21 DEC GAYANT**

Marches sur Auby les 9 et 16 déc.  
En cas de pluie, marches sur Auby le mardi, pas de marche le jeudi.

**13 JANV**

**Assemblée générale**

Renseignements au  
03 27 90 70 13 ou 06 15 68 64 51  
03 27 92 10 21

**Anciens combattants-UFAC/VG**

**30 JANVIER**

**Asemblée générale**

à 11 heures

Maison de quartier des Asturies  
(derrière l'église)

## Association ENVIE

Information et écoute des  
personnes victimes d'addictions

**Permanences**

les 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> samedis du  
mois entre 10h et 12h au centre  
Jean Kaczmarek, rue Lebas.  
Rens. au 06 70 26 75 45

## Résidence Beauséjour

**14 DECEMBRE**

**Célébration de Noël**

à 15 heures à la Résidence  
Beauséjour.

Ouvert à tous.

Pass sanitaire.

Rens. au 03 27 92 13 10

## Atelier créa

**15 DECEMBRE**

**Création d'une  
couronne de Noël**

de 14h à 16h à l'Escale  
Pour les 6/11 ans

Rens. au 03 27 99 60 50

## Atelier pâtisserie

**22 DECEMBRE**

**Confection de  
pâtisseries de Noël**

de 14h à 16h à l'Escale  
Pour les 6/11 ans

Rens. au 03 27 99 60 50

## Stage d'initiation impro/ théâtre

**Du 20 au 23 DEC**

**Stage de théâtre**

de 14h à 16h salle J. Vallin

A partir de 8 ans

Sur inscription . au 03 27 99 60 50

## Auby ciné

**21 DECEMBRE**

**Encanto**

à 15 heures à l'Orphéon



Tarifs : adultes : 3€ - moins de  
12 ans : 1,5€

Inscriptions à partir du Mercredi  
15 décembre au 03 27 99 60 50

## Colis de fin d'année aux aînés

**18 DECEMBRE**

**Remise à domicile  
des colis aux aînés**

Toute la journée

Rens. au 03 27 99 60 57

## CCAS

**17 DECEMBRE**

**Remise des colis de  
Noël aux bénéficiaires**

De 14h à 16h en mairie

Rens. au 03 27 90 79 79

## Piscine

**13 au 27 DÉCEMBRE**

**Fermeture pour vidange**

Entre le lundi 13 décembre et le lundi  
27 décembre, la piscine sera fermée  
afin d'effectuer la vidange obligatoire  
des deux bassins

Réouverture prévue le mardi 28  
décembre.

## Ateliers «Les super-héros du net

**08 DÉC**

-10h/12h

**Atelier parents**

Prévention et sensibilisation

Comprendre les usages des ses  
enfants, identifier les menaces et  
opportunités d'internet-

14h/16h

**Atelier enfants**

(à partir de 11 ans)

Autonome et responsable

Apprendre à surfer en toute sécurité  
sur internet

Renseignements et inscriptions au  
03 27 99 60 50

## Choeur des mineurs polonais



**15 JANVIER - 19 H**

**Koledy, chant de Noël**

Eglise Notre dame de la  
Visitation

Rens. Association les Hommes  
catholiques polonais

**zoom  
sur**



## Marché de Noël

**Contes et légendes de  
Noël** par la compagnie Jardin Cour  
Diffusion

**11 et 12 déc.** à 15 h à l'Escale

Une conteuse accompagnée par  
deux personnages burlesques et un  
musicien aguerri vous entraînent dans  
un spectacle, voyage improvisé et  
fantastique, le temps d'un conte ! Le trio  
des Boni- conteurs vous plonge dans un  
univers drôle et poétique.

**Une tribune libre est ouverte à l'expression des groupes composant  
le Conseil municipal. Elle n'engage que leurs auteurs.**

Chères Aubyeoises, Chers Aubyeois

La crise sanitaire s'éternise et au moment où nous écrivons ces lignes, nous avons quelques espoirs d'échapper au confinement pour les fêtes. Nos services sont mobilisés comme depuis le début de cet évènement historique pour assurer la continuité de nos missions, qu'elles soient en lien avec la population, qu'elles aient pour objet de lutter contre l'isolement de nos seniors confinés ou de soutenir les familles les plus fragiles de notre ville, de soutenir également les commerçants, les artisans comme d'assurer les missions périscolaires, la sécurité publique ou l'état civil, l'entretien de nos équipements ou des espaces verts. Le CCAS est en première ligne des soutiens et aides à ceux qui sont dans la difficulté : accroissement sans précédent des aides, accompagnement vers les structures départementales, lutte contre l'isolement, lien régulier avec les associations caritatives qui œuvrent sur le terrain depuis des années avec une compétence et un dévouement irremplaçables et que nous soutenons chaque fois que cela est possible dans cette période particulière. Bientôt ils auront de nouveaux locaux en attendant la maison des solidarités.

Une de nos priorités du mandat et un de nos objectifs principaux est de satisfaire les besoins de tous les citoyens. Que souhaitent-ils vraiment au fond ? Que la ville favorise leur bien-être, qu'elle soit propre, qu'elle soit ouverte et partagée pour qu'ils puissent s'approprier l'espace. Ainsi, ils vont pouvoir rechercher des endroits où ils peuvent s'asseoir pour lire, se détendre en toute sécurité.

Mais il faut que vous sachiez que malgré l'héritage laissé par l'ancienne municipalité qui nous empoisonne la vie et qui essaye de nous mettre des bâtons dans les roues, nous devons préparer l'avenir pour VOUS et avec VOUS.

Vous pouvez compter sur nous et notre désir de créer le Auby de demain pour votre bien être et celui de vos enfants et de vos familles.

**Pour le groupe Auby pour un nouvel élan**

Le maire de Czeladz doit venir dans notre commune. Pendant des années, nous avons tissé des liens étroits avec lui. Tout le monde comprendra qu'il nous soit naturel de vouloir le rencontrer. Marie Pascale Salvino, qui fût adjointe aux échanges s'est rendue dans le service pour obtenir le planning de leur séjour ici. L'agent lui a répondu qu'il lui était interdit de nous le communiquer. Il en va de même pour toutes nos demandes, qui même formulées par écrit restent sans réponse. Ainsi quand Freddy Kaczmarek demande à avoir accès au dossier de la passerelle là encore ce droit (car c'est un droit) lui est refusé. Pendant ce temps le maire ou l'adjoint communiquent en annonçant des chiffres qui vont de 8 à 11 millions pour redescendre à 6,9 millions auxquels on ajoute 2 millions dont on ne sait rien de leur justification. Urbuesque. Certes le temps viendra inévitablement d'une mise au clair. La question c'est pourquoi ? Pourquoi nous empêcher l'accès aux informations, pourquoi nous empêcher de débattre, pourquoi ne pas nous inviter aux même titre que les autres élus du conseil municipal aux manifestations ? Nul doute que chacun sera en mesure de trouver la réponse.

**Le Groupe Ensemble Naturellement**

Des masques chirurgicaux fabriqués en FRANCE, mais on se fournit en CHINE, nos pommes de terre exportées en BELGIQUE qui nous renvoi ses chips, notre pays exporte son blé mais importe des engrais phosphatés, la pénurie effarante de semi conducteurs pour l'industrie automobile... Chaque nouvelle importation réputée moins chère justifie de laisser tomber nos industries nationales, ainsi s'alimente la plainte du trou commercial de notre pays. La FRANCE devenue pays de consommateurs, subit son destin. Ce processus contribue à créer du chômage et nous mêmes, appauvris, préférons payer moins cher des produits venus d'ailleurs, créant encore plus de chômeurs. Produire en FRANCE n'est pas un slogan électoral, il doit d'abord passer par la commande publique de nos collectivités locales et de l'État.

**Groupe minoritaire SOCIALISTE**

# VOS ÉLUS



**Christophe CHARLES**  
Maire  
Conseiller communautaire  
Vice-Président du SMTD



**Franck VALEMBOSIS**  
Premier Adjoint  
Chargé de la sécurité  
et du service à la population



**Mathilde DESMONS**  
Adjointe chargée du logement  
et de la vie associative  
Conseillère communautaire



**Abdelmalik SINI**  
Adjoint chargé de la jeunesse



**Marie-José FACQ**  
Adjointe chargée des affaires  
familiales et des personnes  
en situation de handicap



**Didier SZYMANEK**  
Adjoint chargé de l'urbanisme,  
de la transition énergétique et  
du numérique



**Lydie VALLIN**  
Adjointe chargée des  
écoles, de la culture et des  
échanges



**Bernard CZECH**  
Adjoint chargé des finances,  
du développement  
économique, du commerce  
et de l'artisanat



**Georges LEMAITRE**  
Conseiller municipal  
délégué aux sports



**Rudy CARLIER**  
Conseiller municipal  
délégué aux aînés  
et aux festivités



**Djamel BOUTECHICHE**  
Conseiller municipal délégué  
à la vie des quartiers



**Brahim NOUI**  
Conseiller municipal  
délégué aux travaux  
et à l'accessibilité

## DEMANDE D'INSCRIPTION SUR LES LISTES ÉLECTORALES le téléservice *fait peau neuve*



Vous souhaitez vous  
assurer de pouvoir  
voter à la prochaine  
élection présidentielle ?

Depuis le 28 septembre 2021, le site [Service-Public.fr](https://www.service-public.fr) met à votre disposition, la nouvelle version du téléservice pour s'inscrire sur les listes électorales en France.

### A NOTER

Si vous ne souhaitez pas vous inscrire en ligne via le téléservice sur [Service-Public.fr](https://www.service-public.fr), **vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales, sur place, en mairie ou par courrier**, en présentant un justificatif de domicile, un justificatif d'identité et le Cerfa n° 12669\*02 de demande d'inscription.

### Naissances

KADA RABAH Salsabil – CLAUSSE  
Sacha – VANDEKAN Maëlle



### Décès

FAVIER Jean-Paul – 65 ans  
KOWALCZAT François – 78 ans  
STIEVET Gérard – 65 ans

### Citoyenne d'honneur

## Jumelage avec Czeladz



À l'occasion de la venue d'une délégation polonaise, les élus du conseil municipal ont décidé d'octroyer à Jolanta Mocko, la médaille de la ville et de l'élever au rang de citoyenne d'honneur.

Présidente du Conseil municipal de la ville de Czeladz, Jolanta dit Yola, oeuvre depuis 10 ans à entretenir les liens entre les deux communes.

«IL ÉTAIT UNE FOIS ...AUBY»

## Plusieurs fois détruite...plusieurs fois reconstruite l'église paroissiale d'Auby, un patrimoine architectural incontournable de la cité

**L'ÉGLISE PAROISSIALE NOTRE-DAME DE LA VISITATION EST ÉDIFIÉE EN 1875 PAR LES HOUILLÈRES. ELLE EST COMPOSÉE DE TROIS NEFS, D'UNE FLÈCHE ÉLANCÉE, CONSACRÉE EN 1879.**

Le magnifique autel et la chaire de vérité seront offerts par Auguste Dubois, propriétaire du château d'Auby. Des vitraux sont installés grâce aux dons des habitants.

En 1888, une horloge à quatre cadrans est installée dans le clocher et en 1912 la flèche est recouverte d'ardoises en zinc.

La guerre 1914-1918 l'ayant fortement dégradée, en 1921 de gros travaux de restauration vont la remettre en état, notamment pour son clocher entièrement reconstruit. Mais, des affaissements de terrains provoqués par l'exploitation charbonnière survenus en 1957 vont finalement réduire tous ces efforts à néant. Le terrain s'étant affaissé de 3 mètres, un arrêté de péril est pris et la bâtisse est rasée en 1959. Heureusement, les vitraux ont été retirés... ils sont désormais les vitraux

de l'église de Nomain, dans l'Orchésis.

Les Houillères vont alors à nouveau financer une nouvelle Eglise en 1967, monument aux allures d'usine. Le style contemporain de l'église a, à l'époque quelque peu déconcerté les aubygeois, le style de l'ancien édifice était plutôt classique. Mais le nouveau bâtiment permit de réunir les paroissiens avec une autre communauté : les Polonais, qui disposent d'un coin dédié dans l'église, avec une vierge noire. Malgré ses formes géométriques extérieures, l'intérieur de l'église est circulaire.

Et pour éviter que le risque d'affaissement ne se reproduise, une dalle sur pilotis a été aménagée en-dessous du nouvel édifice, construit en deux ans, «avec des innovations, qu'on ne trouvait pas encore ailleurs : chauffage au sol, éclairage naturel... » On y retrouve quelques statues de l'ancienne église qui ont pu être ainsi conservées.



Une photo à partager ?  
contactez le 03 27 99 56 02 ou  
[patrimoine@auby.fr](mailto:patrimoine@auby.fr)

# numéros utiles...



## MEDECIN DU SERVICE GENERAL

(week-end à partir de 13 h et la nuit en semaine)  
**03 20 33 20 33**  
 Ce numéro d'appel téléphonique vous reliera avec les services médicaux de garde.

## SERVICE S.S.M. ESCARPELLE

contacter le **03 21 27 01 00**  
 du lundi au samedi matin et le **03 20 33 20 30**  
 les samedis après midi, dimanches et jours fériés

## URGENCES (numéros gratuit)

-femmes en danger **3919**  
 -enfants en danger **119**  
 -sourds et malentendants **114**  
 (par SMS)

## Numéro vert spécial travaux

**0 800 800 325**

MAIRIE D'AUBY  
**03 27 99 60 60**

CCAS  
**03 27 90 79 79**

ESCALE  
**03 27 99 60 50**

MEDIATHÈQUE  
**03 27 95 26 68**

SERVICE JEUNESSE  
**03 27 99 60 99**

CENTRE SOCIAL  
**03 27 92 11 14**

SERVICES TECHNIQUES  
**03 27 99 60 20**

RÉSIDENCE  
 BEAUSÉJOUR  
**03 27 92 13 10**

ECOLE DE MUSIQUE  
**03 27 99 60 86**

CRÈCHE  
**03 27 80 28 84**

MISSION LOCALE  
**03 27 71 62 06**

PISCINE  
**03 27 99 97 48**

**Numéro  
 astreintes élus**  
**06/40/27/80/27**

Ce numéro n'est à appeler que pour des cas d'extrêmes urgences

**POMPIERS 18**

**SAMU 15**

**POLICE SECOURS 17**

**HÔTEL DE POLICE**

**03 27 92 38 38**

**GENDARMERIE**

**03 27 98 50 47**

**HOPITAL**

**03 27 94 70 00**

**CENTRE ANTI-POISON**

**03 20 44 44 44**

**DOUAISIS AGGLO**

**03 27 99 89 89**

**CLINIQUE VÉTÉRINAIRE**

Nuit, week-end et jours fériés **03 27 92 92 00**

## Elus d'astreintes sur la période

du **14 décembre au 8 février 2022**

- Marie-José FACQ  
Du 14 au 20 décembre
- Didier SZYMANEK  
Du 21 au 27 décembre
- Lydie VALLIN  
Du 28 décembre au 3 janvier
- Bernard CZECH  
Du 4 au 10 janvier
- Georges LEMAÎTRE  
Du 11 au 17 janvier
- Rudy CARLIER  
Du 18 au 24 janvier
- Djamel BOUTECHICHE  
Du 25 au 31 janvier
- Ibrahim NOUI  
Du 1<sup>er</sup> au 7 février
- Franck VALEMBOS  
Du 8 au 14 février

## À NOTER

### Encaissement cantine

Le paiement de la cantine pour le mois de NOVEMBRE aura lieu, **du lundi 13 décembre au vendredi 17 décembre.**

Les paiements en espèces se font sur rendez-vous au 03 27 99 60 69.

ATTENTION, les **paiements par chèques**, libellés à l'ordre du Trésor Public devront obligatoirement être déposés dans la boîte aux lettres de la mairie **impérativement avant la date de fin des encaissements.**

À partir du 10 de chaque mois, vous avez la possibilité de demander le montant de votre facture, en envoyant un mail à l'adresse suivante : [restauration@auby.fr](mailto:restauration@auby.fr) ou en appelant le **03 27 99 60 69.**

À Noter : en ce qui concerne les inscriptions à la cantine : les dossiers sont à transmettre au service Cantine du lundi au mercredi midi pour un démarrage le lundi suivant. Sinon, l'inscription sera décalée d'une semaine, soit le lundi d'après.

### Propreté en ville

**13 déc/17 déc**

### Prochains passages de la balayeuse pour l'entretien des fils d'eau

Pour que le nettoyage puisse se faire de manière efficace, il est demandé aux habitants de ne pas stationner sur les trottoirs les jours de passage.



### LUNDI 13 DÉCEMBRE

Quartier des Asturies

### MARDI 14 DÉCEMBRE

Quartier du Bon-Air  
 (Potasserie, Carbonisation, Bon-Air)

### MERCREDI 15 DÉCEMBRE

Centre ville (du pont et rues adjacentes jusqu'à la rue du général de Gaulle)

### JEUDI 16 DÉCEMBRE

Cité Justice et rue Ferrer et impasses, cité du Moulin et Champ Fromentin

### VENDREDI 17 DÉCEMBRE

Quartier du Grand Marais

# Joyeuses Fêtes



*C'est Noël : Il est grand  
temps de rallumer les étoiles...*  
Guillaume Apollinaire

